

No. 32835

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
export of uranium to Norway. Oslo, 1 and 10 November
1995**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 15 May 1996.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'exportation
d'uranium à la Norvège. Oslo, 1^{er} et 10 novembre 1995**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 15 mai 1996.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY CONCERNING THE EXPORT OF URANIUM TO NORWAY

I

*Her Majesty's Ambassador at Oslo
to the Minister for Foreign Affairs of the Kingdom of Norway*

BRITISH EMBASSY
OSLO

1 November 1995

Note No. 85

Your Excellency,

I have the honour to refer to the proposed export by AEA Technology of Didcot, Oxfordshire, England to the Institutt for energiteknikk of Halden, Norway of 8 irradiated AGR fuel pins containing a total uranium weight of 9354 grams.

In this connection I have the further honour to refer to the relevant provisions of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of 1 July 1968² as well as International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 and to state that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "The United Kingdom Government") base their nuclear export policies on these documents.

So that the United Kingdom Government are in a position to implement the guidelines set out in the appendix to the IAEA document INFCIRC/254 (hereinafter referred to as "the guidelines") I have the honour to propose that the Government of the Kingdom of Norway (hereinafter referred to as "The Government of Norway") shall, in respect of the material described above, comply with the following conditions:

- (a) in accordance with paragraphs 1 and 2 of the guidelines the material and any material derived from it shall be used only for peaceful purposes and shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device;
- (b) in accordance with paragraph 3 of the guidelines the material, and any material derived from it, shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the responsibility of the Government of Norway;

¹ Came into force on 10 November 1995, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161.

- (c) in accordance with paragraph 4 of the guidelines, IAEA safeguards shall apply to the material and any material derived from it; and
- (d) in accordance with paragraph 10 of the guidelines the Government of Norway shall not retransfer the material or transfer any materials which may be derived from it and which are identified in the trigger list Annex A to the guidelines to any third party unless the recipient of the retransfer shall first have provided the Government of Norway with the same assurances as those required by the United Kingdom Government for the transfer of this material and the Government of Norway is satisfied as to the *bona fides* of such third party.

The principle of the implementation of safeguards for the material which it is proposed to export from the United Kingdom to Norway having been accepted, and in order that this implementation may be effective, the United Kingdom Government shall confirm officially to the Government of Norway the execution of the transfer providing the relevant information as to the quantity and form of the material, date of despatch and consignee.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Norway I have the honour to propose that this Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

MARK ELLIOTT

II

*The Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Norway
to Her Majesty's Ambassador at Oslo*

Oslo
10 November 1995

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note No. 85 of 1 November 1995 which reads as follows:

[See note I]

In reply, I have the honour to confirm that the proposals are acceptable to the Government of the Kingdom of Norway, who will regard Your Excellency's Note and this reply as constituting an Agreement between our two Governments which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

BJØRN TORE GODAL

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ RELATIF À
L'EXPORTATION D'URANIUM À LA NORVÈGE

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Oslo
au Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Norvège*

AMBASSADE BRITANNIQUE
OSLO

26 janvier 1996

Note n° 10

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'exportation proposée par l'AEA Technologie de Didcot, dans l'Oxfordshire en Angleterre, à l'Institut for energiteknikk, à Halden en Norvège de 8 crayons combustibles pour réacteur avancé refroidi au gaz, pour un poids total d'uranium de 9 354 grammes.

A cet égard, j'ai également l'honneur de me référer aux dispositions pertinentes du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, du 1^{er} juillet 1968², ainsi qu'au document INFCIRC/254 de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et de déclarer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé « le Gouvernement du Royaume-Uni ») fonde sur ce document sa politique d'exportation de matières nucléaires.

Afin que le Gouvernement du Royaume-Uni puisse appliquer les directives énoncées dans l'annexe au document INFCIRC/254 de l'AIEA (ci-après dénommées « les directives »), j'ai l'honneur de proposer que le Gouvernement de la Norvège, s'agissant des matières décrites ci-dessus, se conforme aux conditions suivantes :

a) Conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2 des directives, les matières et toutes matières qui en seraient dérivées ne seront utilisées qu'à des fins pacifiques et ne seront utilisées d'aucune manière qui aboutirait à l'obtention d'un dispositif explosif nucléaire quelconque;

b) Conformément aux dispositions du paragraphe 3 des directives, les matières feront l'objet d'une protection physique efficace conformément aux caractéristiques de protection indiquées à l'Annexe B des directives, la mise en œuvre de ces mesures de protection physique relevant de la responsabilité du Gouvernement de la Norvège;

¹ Entré en vigueur le 10 novembre 1995, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161.

c) Conformément aux dispositions du paragraphe 4 des directives, les sauvegardes de l'AIEA s'appliqueront aux matières et à toutes matières qui en seraient dérivées;

d) Conformément aux dispositions du paragraphe 10 des directives, le Gouvernement de Norvège ne transférera pas la matière ou ne transférera aucune matière qui pourrait être dérivée de la matière en question et qui est identifiée dans la liste de base figurant à la partie A de l'Annexe aux directives vers une quelconque tierce partie, à moins que le destinataire du transfert n'ait au préalable donné au Gouvernement de la Norvège les mêmes assurances que celles qui sont requises par le Gouvernement du Royaume-Uni pour le transfert de cette matière et que le Gouvernement de la Norvège ne soit assuré de la bonne foi d'une telle tierce partie.

Le principe de la mise en œuvre des sauvegardes pour les matières dont l'exportation du Royaume-Uni vers la Norvège est proposée ayant été accepté, et afin que cette mise en œuvre soit efficace, le Gouvernement du Royaume-Uni confirmera officiellement au Gouvernement de la Norvège l'exécution du transfert en donnant les renseignements pertinents concernant la quantité et la forme de la matière en question, la date d'expédition et le nom du destinataire.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la Norvège, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse en ce sens constituent, entre nos deux Gouvernements, un Accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je saisis cette occasion, etc.

MARK ELLIOTT

II

*Le Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Norvège
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Oslo*

MINISTÈRE ROYAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Oslo, le 10 novembre 1995

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la note n° 40 de Votre Excellence, du 6 juin 1995, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume de Norvège et que la note de Votre Excellence ainsi que la présente constitueront, sur cette question, un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

BJØRN TORE GODAL
